

Maudits Français ! – Épisode 7 : Rencontre avec des expatriés

Durée : 5 min 09 s

Fiche enseignant - Niveau intermédiaire / avancé

La vidéo est disponible sur francolab.tv5.ca

Thèmes

Le marché, la vie d'expatrié, l'automne, la nature, la campagne, le lac, le froid, le pédalo.

Concept

Nous vous proposons de suivre la démarche d'immigration puis l'intégration d'un couple de jeunes Français au Canada.

Contenu

Synopsis : Laure et Cyril font la connaissance de Stella et Patrick, deux expatriés français, qui comme eux ont choisi de vivre au Québec. Ils discutent autour du thème de l'immigration. Stella leur fait découvrir le marché Jean-Talon et Patrick les invite à son chalet en Mauricie où ils font une balade en pédalo sur le lac, malgré le froid automnal.

La transcription est disponible p. 11.

Objectifs

Niveau intermédiaire / avancé

- Objectifs pragmatiques :
 - faire des associations avec des mots de vocabulaire pour compléter des phrases ;
 - repérer des éléments visuels dans un extrait de la vidéo ;
 - vérifier sa compréhension générale de la vidéo ;
 - repérer des mots entendus dans une séquence vidéo ;
 - commenter un graphique de données officielles sur la population de Montréal ;
 - répondre à un questionnaire sur l'automne ;
 - lire et comprendre un texte sur le marché Jean-Talon et enrichir son vocabulaire ;
 - rédiger un court texte sur le thème de son chalet de rêve.

- Objectifs socioculturels :
 - connaître le marché Jean-Talon, l'un des plus grands marchés d'alimentation à aire ouverte en Amérique du Nord ;
 - se familiariser avec certains produits locaux vendus dans un marché montréalais ;
 - découvrir certains faits sur l'automne ;
 - en apprendre davantage sur certains arbres du Québec.

- Objectifs linguistiques :
 - se familiariser avec le nom de certains artisans ;
 - enrichir son vocabulaire relié aux produits d'un marché ;
 - trouver des mots de vocabulaire précis dans un texte.

ACTIVITÉ 1



Pour commencer...

Vocabulaire

Approche enseignant

Demandez aux apprenants de compléter les phrases avec le nom de certains artisans qu'on retrouve au marché Jean-Talon. Ensuite, montrez l'extrait dans lequel Laure et Stella se promènent à travers le marché Jean-Talon (0:14 à 2:26). À partir d'une liste de produits, les apprenants doivent encercler uniquement ceux qu'ils voient dans la séquence au marché. Correction en grand groupe.

Corrigés

1. a. Si je cherche du miel d'un producteur local, je vais aller en acheter directement de l'**apiculteur**.
- b. Pour goûter aux bleuets*, je dois trouver un **producteur fruitier**.
- c. Le **fromager** m'a conseillé un Riopelle-de-l'Isle** pour faire une fondue.

- d. J'aimerais offrir des iris versicolores, croyez-vous que je pourrais en trouver chez le **fleuriste** ?
- e. Le **boulangier** du marché Jean-Talon confectionne les meilleures baguettes en ville !
- f. L'automne, les **producteurs maraîchers** font des affaires en or avec la fête de l'Halloween.
- g. Cet **acériculteur***** produit un sirop d'érable biologique de très grande qualité.
- h. Les **vignerons** indépendants qui mettent leur vin en bouteilles et le vendent eux-mêmes sont rares de nos jours.
- i. Ce **pâtissier** prépare un gâteau au chocolat si moelleux qu'il fond dans la bouche.
- j. Le **chocolatier** n'emploie que du cacao de grande qualité.

* **Bleuets** : Aussi appelés myrtilles, notamment en France

** **Riopelle-de-L'Isle** : Fromage à pâte molle de fabrication artisanale fait de lait de vache.

*** **Acériculture** : Culture et exploitation de l'érable à sucre dans le but d'en extraire la sève, qui servira à la production de divers dérivés : sirop, tire, beurre et sucre.

2. Produits que l'on peut voir au marché dans l'épisode :

De la laitue, des plantes, des fleurs, des pommes, des oranges, des poivrons, des asperges, des citrouilles, du miel, des poireaux, des choux-fleurs.

Produits que l'on ne peut pas voir au marché dans l'épisode :

Du pain, du chocolat, des saucissons, du fromage, du poulet, des figues, des kiwis, des raisins, des cantaloups.

ACTIVITÉ 2



Écoute et discussion

Montrez la partie de l'épisode où Stella (0:15 à 2:26) raconte son parcours et demandez aux apprenants de répondre aux questions. Expliquez les questions au besoin avant de montrer la séquence. Correction en grand groupe.

Corrigés

- a. Quelle est la première chose qui a poussé Stella à partir ? **Elle avait un désir de changement.**
- b. Pourquoi a-t-elle immigré ici ? **Elle a eu un coup de foudre pour la ville durant ses vacances au Québec et pour un garçon en particulier.**
- c. Pourquoi aime-t-elle aller au marché Jean-Talon depuis 20 ans ? **Elle a toujours aimé les marchés en France. Ça lui fait du bien et elle trouve rassurant d'être dans un marché.**
- d. Quel est, selon Laure, le meilleur moyen de s'intégrer ? **Trouver son chum ou sa blonde sur place reste le meilleur moyen de s'intégrer, selon elle.**
- e. Quelle est la tendance des couples d'immigrants qui s'installent dans un nouveau pays ? **Les couples auraient, paraît-il, une fâcheuse tendance à se refermer sur eux-mêmes, un facteur de départ parmi tant d'autres.**
- f. Stella veut-elle finir ses jours à Montréal ? **Non, elle aimerait rentrer à Périgueux, en France, mais elle reste à Montréal pour ses enfants.**
- g. Combien de temps une de ses grandes amies a-t-elle vécu au Québec avant de repartir en France ? **Elle y a vécu 16 ans.**
- h. Selon Stella, pourquoi les gens qui ont immigré repartent-ils dans leur pays d'origine ? **Dans la plupart des cas, les gens qu'elle a vu repartir n'avaient pas trouvé de travail de manière satisfaisante.**
- i. Que dit Laure de l'immigration ? **Immigrer, c'est être assis « le cul entre deux chaises » (Familier).**



ACTIVITÉ 3

Écoute et discussion

Approche enseignant

Montrez la partie de l'épisode où Patrick et Laure discutent de l'immigration à Montréal (3:05 à 3:45). Et demandez aux apprenants de compléter le dialogue avec les mots entendus. Ensuite, discutez de certains faits au sujet de l'immigration en comparant ce que disent Laure et Patrick avec un graphique de données officielles. Correction en grand groupe.

Corrigés

1. Dialogue entre Laure et Patrick au sujet de l'immigration à Montréal :

LAURE

Et vos voisins, ils savent que vous êtes des Québécois d'origine française ou vous passez maintenant complètement **inaperçu** ?

PATRICK

Non ben on n'est pas des... on est Français.

PATRICK

C'est une des **incohérences** du Canada, c'est que vous allez parler à quelqu'un qui a des parents d'origine italienne qui eux, sont peut-être nés en Italie, vous allez demander au fils qui est né à Montréal qui es-tu, de quel coin tu viens, ben il va me dire, j'suis **italien**.

PATRICK

Mais il n'est jamais allé en **Italie**.

LAURE

De **deuxième** génération. Il dit pas j'suis...

PATRICK

Malgré qu'il soit né au... y'a comme... tout le monde à un **passeport** canadien, mais tout le monde se sent d'ailleurs.

LAURE

Ouais ben surtout à Montréal, c'est tellement une **ville** où il y a toutes les...

PATRICK

Oui

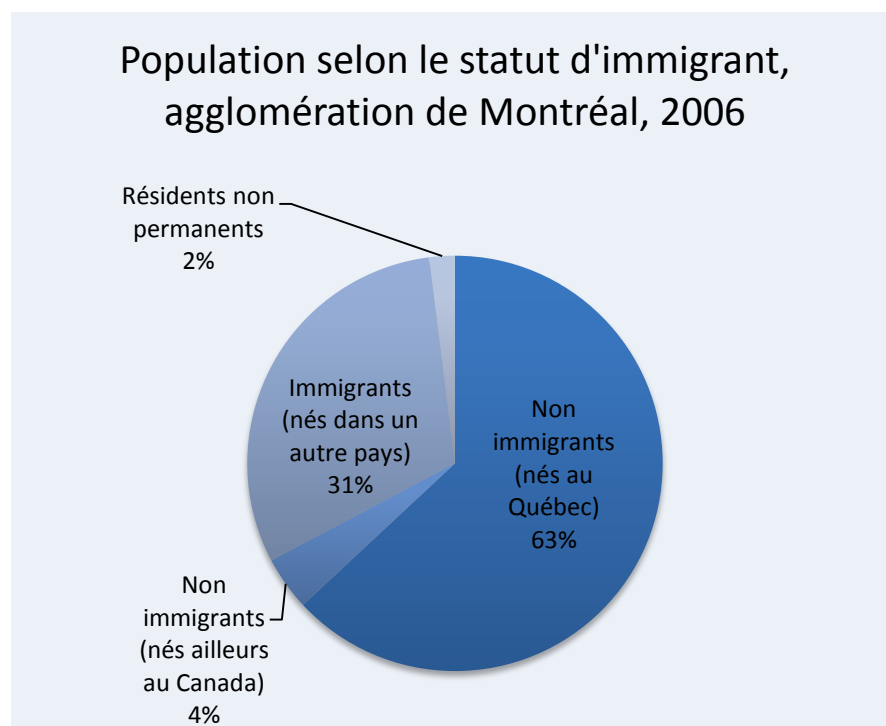
LAURE

Les Québécois d'origine québécoise, c'est presque une minorité.

PATRICK

Ah ! Ils sont en minorité à Montréal.

2. Regardez le graphique ci-dessous. Laure et Patrick affirment que les Québécois d'origine québécoise sont en minorité à Montréal, mais le graphique démontre le contraire. Pourquoi pensez-vous que Laure et Patrick ont cette impression ?



Source des informations : [Ville de Montréal](#) / Statistique Canada, recensement de la population, 2006

Pistes de discussion

La grande diversité ethnique de Montréal peut donner l'impression à Laure et Cyril que les Québécois d'origine québécoise sont en minorité à Montréal, alors que ce n'est pas le cas.

Parler de « citoyen d'origine » équivaut à parler de nationalité. La nationalité d'un individu n'est pas déterminée de la même manière dans tous les pays.

Le droit du sang appliqué dans certains pays comme la France, l'Autriche ou encore le Japon, accorde automatiquement à l'enfant la nationalité de ses parents, peu importe son lieu de naissance. Au contraire, le droit du sol, appliqué notamment aux États-Unis et au Canada, accorde à l'enfant la nationalité du pays où il naît, peu importe la nationalité de ses parents.

ACTIVITÉ 4



Écoute, culture et société

Approche enseignant

Montrez l'extrait où Laure et Cyril sont dans le pédalo (4:03 à 4:33) et discutent de l'automne. Demandez aux apprenants de répondre par Vrai ou Faux en fonction de ce qu'ils entendent et de ce qu'ils connaissent. Correction en grand groupe.

Corrigés

1. Une brusque élévation de la température au milieu de l'automne est appelée « été indien ». **V**
2. Dans l'hémisphère Nord, les mois d'automne sont septembre, octobre et novembre. Dans l'hémisphère Sud, ces mois correspondent à l'hiver. **F (Ces mois correspondent au printemps.)**
3. Le pigment vert des feuilles se nomme la sève. **F (C'est la chlorophylle.)**
4. L'automne est la saison des vendanges. **V**
5. Certains arbres et arbustes perdent leurs feuilles en automne, mais pas tous. **V**

6. Les pins ne changent pas de couleur à l'automne. **V**
7. L'érable à sucre devient rouge à l'automne. **V**
8. Qui dit automne dit changement de couleur pour certains arbres, mais pas tous. **V**
9. L'érable du Canada se dit érable à sucre en France. **V**
10. La température est l'élément principal expliquant le jaunissement (ou rougeoiement) des feuilles de certains arbres. **V**



ACTIVITÉ 5

Compréhension écrite

Pour aller plus loin...

Approche enseignant

Demandez aux apprenants de lire le texte au sujet du marché Jean-Talon et de répondre aux questions de vocabulaire. Correction en grand groupe.

Corrigés

Lisez le texte et répondez aux questions.

Le marché Jean-Talon d'hier à aujourd'hui

Autrefois dénommé « Marché du Nord », le marché porte dorénavant le nom de Jean-Talon, en l'honneur du premier intendant et gouverneur de la Nouvelle-France. Il s'agit de l'un des plus grands marchés d'alimentation à aire ouverte en Amérique du Nord. Inauguré au début des années 1930, il est situé au cœur de la Petite Italie montréalaise.

À l'époque, la clientèle du marché est formée des habitants des quartiers avoisinants, principalement des Canadiens d'origine italienne. Ceux-ci ont l'habitude des marchés en plein air, complètement ouverts, à la mode européenne. Les producteurs maraîchers y vendent leurs légumes trois jours par semaine. Plusieurs clients viennent avec leur brouette qu'ils remplissent

de tomates. Les agriculteurs, pour leur part, font commerce de poules et de cochons. Le marché comme tel est complètement extérieur et tous les hivers, les fermiers construisent leur propre cabane. Dans les années 1980, ces halles reçoivent des cloisons amovibles afin de procurer aux marchands et aux clients un marché chauffé, à l'abri des rigueurs hivernales.

Aujourd'hui, quelque 160 commerçants, principalement des fermiers et des artisans de l'alimentation y vendent leurs produits. En été, on y retrouve beaucoup de plantes, de fleurs ornementales et de petits fruits. Plusieurs commerces spécialisés se sont ajoutés aux alentours du marché, ce qui fait qu'on y compte maintenant des poissonneries, des boulangeries, des boucheries, des fromageries et des pâtisseries. Les commerces du bâtiment sont ouverts toute l'année, mais les étalages du marché en plein air varient selon les saisons. On y vend une grande variété de produits certifiés biologiques, des herbes aromatiques et même des sapins de Noël en décembre !

Depuis 2006, de juin à octobre, une partie du marché est fermée aux automobilistes le week-end pour faire place aux piétons. Cela contribue à attirer des consommateurs de tous les coins de la région métropolitaine qui désirent s'approvisionner en fruits et légumes frais à la manière d'antan. De plus, de nombreux touristes prennent plaisir à s'y promener. C'est une merveilleuse façon de découvrir le visage multiculturel du Québec contemporain.

Recherche sur les mots de vocabulaire dans le texte.

1. Trouvez un mot de même famille que *nom*. **Dénommé**
2. Trouvez un nom féminin synonyme de *zone, secteur*. **Aire**
3. Trouvez un antonyme de l'adjectif *immobile*. **Amovible**
4. Trouvez un mot qui signifie : *caractère des conditions atmosphériques qui sont difficiles à supporter*. **Rigueurs**
5. Trouvez un synonyme de nom *acheteur*. **Consommateur**
6. Trouvez un groupe de mots (préposition) qui signifie *selon la tradition*. **À la mode**
7. Trouvez un mot de même famille que *provision*. **S'approvisionner**
8. Trouvez un synonyme de verbe *changer*. **Varient (varier)**
9. Trouvez un mot qui signifie : *relatif à la culture des légumes*. **Maraîcher**
10. Trouvez un mot qui signifie : *Personne qui circule à pied sur une voie publique*. **Piéton**



ACTIVITÉ 6

Expression écrite

Pour aller plus loin...

Approche enseignant

Demandez aux apprenants de rédiger un court texte où ils décriront le chalet de leurs rêves.

Donnez-leur des pistes d'informations à développer autour de ce sujet :

- la description de l'extérieur et de l'intérieur du chalet
- le style des meubles
- la décoration
- le terrain
- les activités potentielles à faire autour
- le lac, la rivière, les montagnes
- les centres de ski, les pistes cyclables, la nature
- les services à proximité
- les attraits du village le plus près

Vous pouvez donner ce travail à faire à la maison et le noter en devoir.

TRANSCRIPTION

0 :00 :01 :03

CYRIL

Ceci est de l'information.

0 :00 :06 :22

CYRIL

On va voir Stella. Mais c'est qui Stella ? Et ben vous verrez. Stella c'est elle ! Tang ! Transition.

0 :00 :14 :12

STELLA

Bon alors. Ouais on va vous faire visiter le marché.

0 :00 :18 :06

STELLA

Moi ça fait 20 ans que j'suis là et je venais au marché y'a 20 ans. J'ai commencé à venir ici c'était vraiment... ben moi j'ai toujours aimé les marchés en France là donc ici c'était comme... j'sais pas, ça me faisait du bien là, c'est rassurant un marché, j'trouve.

0 :00 :58 :23

NARRATRICE

Quand on immigré, le truc à éviter c'est de rester entre compatriotes ; mais aujourd'hui, on a quand même eu envie de découvrir l'expérience d'autres expatriés comme Stella.

0 :01 :07 :16

STELLA

Comment ça s'est passé ? Ben, j'pense que c'est toujours, ça vient jamais, on croit que ça vient comme ça, mais ça vient pas comme ça, ça vient de, je pense que pour vous comme pour moi c'est, on a un désir de changement, ok.

0 :01 :19 : 05

STELLA

Donc ce qui c'est passé, c'est que je suis venue ici en vacances par hasard, mais vraiment complètement par hasard. J'avais des vacances, j'avais deux mois de vacances, j'savais pas quoi faire, j'me suis dit tient j'vais aller au Québec, j'avais déjà rencontré une Québécoise.

0 :01 :31 : 19

STELLA

J'arrive ici, coup de foudre. Le coup de foudre pour le Québec. Coup de foudre pour Montréal. Et pis là ça a été comme ça... alors comme j'étais toute seule donc j'ai rencontré pleins de Québécois. J'ai rencontré un garçon évidemment.

0 :01 :45 : 14

NARRATRICE

C'est sûr, trouver son chum ou sa blonde sur place reste le meilleur moyen de s'intégrer. Les couples auraient, paraît-il, une fâcheuse tendance à se refermer sur eux-mêmes, un facteur de départ parmi tant d'autres.

0 :01 :56 : 11

STELLA

Moi les gens que j'ai vu repartir c'est souvent qu'ils avaient pas trouvé de travail de manière satisfaisante.

0 :02 :03 : 15

STELLA

Une de mes grandes, grandes amies là qui vient de repartir au bout de 16 ans. Quand elle m'a dit qu'elle partait là, si elle avait, si j'avais pas eu d'enfants, c'est sûr que j'partais.

0 :02 :13 : 11

LAURE

Ah ! C'est vrai ?

0 :02 :14 : 06

STELLA

Ah ouais ! Ah oui moi j'aimerais ça finir ma vie à Périgueux.

0 :02 :17 : 20

NARRATRICE

Comme quoi, même après 15 ans, il y a toujours une partie de soi qui reste au pays. Confirmation s'il en fallait qu'immigrer, c'est être assis le cul entre deux chaises.

0 :02 :31 : 11

LAURE

La carte postale. Le lac et... Et la cabane au Canada.

0 :02 :36 : 19

NARRATRICE

Après le fameux marché Jean Talon, nous sortons pour la première fois de la ville et sommes accueillis chez Patrick pour un petit week-end en Mauricie, à deux heures de voiture de Montréal.

0 :02 :49 : 09

PATRICK

Et là l'hiver, le soleil, à cause probablement l'inclinaison de l'axe de la Terre là. Il se couche dans l'axe.

0 :02 :55 : 10

LAURE

Ah ouais ça doit être super.

0 :02 :56 : 07

PATRICK

T'as un coucher de soleil au-dessus du lac. Bon par moins 30... tu le regardes pas trop longtemps là, mais. C'est sympa.

0 :03 :03 : 09

LAURE

Ouais

0 :03 :04 : 03

PATRICK

Et là donc, c'est la patinoire.

0 :03 :05 : 16

LAURE

Et vos voisins y vous, ils savent que vous êtes des Québécois d'origine française ou vous passez maintenant complètement inaperçus.

0 :03 :09 : 17

PATRICK

Non ben on est pas des... on est Français.

0 :03 :12 : 03

LAURE

Ouais

0 :03 :13 : 12

PATRICK

C'est une des incohérences du Canada, c'est que vous allez parler à quelqu'un qui a des parents d'origine Italienne qui eux sont peut-être nés en Italie, vous allez demander au fils qui est né à Montréal qui es-tu, quel coin tu viens, ben il va me dire, j'suis Italien.

0 :03 :28 : 13

LAURE

Ah ouais.

0 :03 :28 : 23

PATRICK

Mais il est jamais allé en Italie.

0 :03 :29 : 11

LAURE

De deuxième génération. Il dit pas j'suis Québécois?

0 :03 :31 : 03

PATRICK

Malgré qu'il soit né au... y'a comme... tout le monde à un passeport canadien, mais tout le monde se sent d'ailleurs.

0 :03 :37 : 04

LAURE

Ouais ben surtout à Montréal, c'est tellement une ville où il y a toutes les...

0 :03 :40 : 05

PATRICK

Oui

0 :03 :41 : 09

LAURE

Les, les Québécois d'origine québécoise c'est presque une minorité.

0 :03 :44 : 11

PATRICK

Ah ! Ils sont en minorité à Montréal.

0 :03 :52 : 01

CYRIL

Que se cache-t-il derrière cette housse bleue ?

0 :03 :56 : 13

PATRICK

On va tirer ça par là.

0 :04 :00 : 06

CYRIL

Un pédalo

0 :04 :03 : 09

CYRIL

On n'est pas en train de couler, on n'est pas en train de pencher de ton côté lauré.

0 :04 :07 : 17

LAURE

C'est possible, je suis vers le bord.

0 :04 :09 : 03

CYRIL

Ah d'accord

0 :04 :11 : 04

CYRIL

En fait là on est en pleine période automnale. Qui dit automnale dit changement de couleur pour certains arbres, pas tous. Et là, vous dites « Hé c'est faux, ils sont pas en automne parce qu'y'a plein de vert. » Et ben eux c'est des pins, et les pins ne changent pas de couleur à l'automne.

0 :04 :25 : 20

LAURE

Quel est l'arbre qui devient rouge Cyril ?

0 :04 :26 : 00

CYRIL

L'érable Laure

0 :04 :28 : 08

LAURE

Pas, pas n'importe quel érable.

0 :04 :30 : 13

CYRIL

L'érable du Canada.

0 :04 :31 : 09

LAURE

L'érable à sucre.

0 :04 :32 : 02

CYRIL

L'érable à sucre.

0 :04 :34 : 13

NARRATRICE

Ces deux rencontres nous laissent songeurs. Partis bille en tête, nous comprenons mieux, à travers l'expérience de Stella et de Patrick, ce qu'implique concrètement le choix d'une immigration définitive. Mais nous n'en sommes heureusement qu'au stade de la découverte !

FIN